

Die Pälzisch Muddersproch

Liebe Freundinnen und Freunde,

Was man heute gemeinhin als das Pfälzische bezeichnet, ist eine überaus facettenreiche Mundart, die in einem Raum zwischen St. Ingbert, Bad Kreuznach, Heidelberg und etwa Lauterburg gesprochen wird.

Nach Süden grenzen die Wissenschaftler es ab in der Abbel / Apfel -Linie. „In de Palz geht de Parrer mit de Peif in die Kerch.“ Im Norden geht es über die „was zu wat-Linie“ in das Rheinfränkische über, als dessen Ableger es oft bezeichnet wird. Im Elsässischen grenzt es an die alemannischen Mundarten. „Mundart“ ist eine gesprochene Ausdrucksweise, in der es keinen verbindlichen Schriftkanon gibt. Nirgends sind Grammatik und Rechtschreibung festgelegt. Der Pfälzer macht sich daher seine Reformen durch ständig veränderten Gebrauch selbst. Die umfangreiche Literatur orientiert sich an der Lautschrift, die von Autor zu Autor und Region zu Region verschieden sein kann.

Mundartdichter wie Tremmel, Runck, Bauer mit vielen anderen und mehrere Mundart - Theater halten die Tradition am Leben. Wettbewerbe wie der in Bockenheim oder auf der Dannstadter Höhe entdecken immer neue Talente.

Schlimm werds wenn uffm Worschtmarkt enner zu der sagt: „Willschd enner mit mer petze?“ un du net weescht, was er will.

Dass mer net dosteht, wie de Ochs vorm Scheierdoor, muss mer sich dummler, um a paar Brocke Pälzisch zu lerne.

Awwer grad uffin Worschtmarkt kummen die Pälzer aus alle Himmelrichtunge. Wann dann herscht: „Ei unser Meed sein a schun uff de Reidschul gewescht un ehr Kinner hun alles, was se in de Dasche ghabt hunn, net wedder mitgebrung, awwer ausgeh,“ - dann saht de Vorderpälzer: „die kummen vun hinneraus“. Oft fehlt auch des e am Ende. „Der kummt aus de Der gschoss, hot die Stuf net gseh, und schun leit er uff des Nas.“

„Hinneraus“, is ver uns die Weschdpalz, Kaiserslautern bis Rockelhausen usw. Un mir sagen: „Die singen so, wann se redder“. Interessant is awwer, dass die des a vun uns sagen. Die Grenz waren oft die Täler, die sich meist noch Osten hin öffnen und das Gebirge, weil des geringer besiedelt ist und die Leute sich nicht so oft mischen.

Die Mundart hat sich entwickelt auf der Basis keltischer, römischer und fränkischer Sprachbasis. Am stärksten können Sprachforscher dies in der Landwirtschaft und dem Weinbau nachweisen.

In de Vorderpfalz mit den vielen Kriegen (30 jähriger, Pfälzischer Erbfolgekrieg, (davon ist uns der Melac geblieben), Revolutionskriege 1794 /

95, 1870/71 mit der Reichsproklamation im Schloss von Versailles, 1. und 2. Weltkrieg) haben immer zu Bevölkerungsdezimierung geführt. Nach dem Dreißigjährigen Krieg waren durch Hunger, Krankheiten und Kriegswirren (zwangsweise Aushebungen) zwei Drittel der Bevölkerung verschwunden. Die Landherren versuchten dann im 18. Jh. die leeren Gebiete wieder aufzufüllen mit Hugenotten, Mennoniten, Holländern, Spaniern. Die Industrialisierung brachte einen neuen Schub. Jede Gruppe hat ihre Spuren hinterlassen, was sich vor allem beim Wortschatz bemerkbar macht.

Paul Münch sah in der Pfalz mit Recht das Paradies und als er beschrieb, wie es gegen die Römer unter Caesar verteidigt wurde, bezog die Kurpfälzer mit ein.

Die schwierige Grammatik des Deutschen ist im Pfälzischen auf das Wesentliche reduziert.

Es gibt nur drei Zeiten: Die Gegenwart: Heit kumm ich-

Damit wird gleich die Zukunft abgedeckt: Morge kumm ich awwer net so frih. Die Vergangenheit: Geschdern bin ich kumme, odder vorgeschdern bin ich kumme gewest. Das ist dasselbe.

Dann gib's so einen spezielle Konjunktiv: Wann de Werd soi Bier ummesunscht anbiete det, det isch aa kunnne. Wann du misch kenne detscht, kregschd net als Angschd wann ich so laut redd.

Isch kreg, du kreggschd, er kregt, mir kregen, ihr kregt, sie kregen.

Der Imperativ orientiert sich am Stammvokal: „Ess endlich doi Supp und nimm die Finger aus de Nas.“ Aufforderung an mehrere Personen gebraucht den Infinitiv: „Haltens Maul un nemmen die Fies vum Disch“.

Dazu kommen noch regionale Ausspracheunterschiede, die man z.B. an „ich habe“ gut studieren kann: Von NW nach SO wandeln sieh die Formen von „eich hunn“ über „ich habb“ und „ich hänn“ zu „ich häbb“ im Kurpfälzischen Raum. Oft war die Aussprache sogar von Ort zu Ort verschieden: Newwel in Limburgerhof, Nawwel in Waldsee.

Bei der Konjugation geht das Pfälzische auch eigene Wege: Viele Verben haben starke Perfekta: z.B. gsoetze, gelidde, gedidde, ghanke, gschbrunge, gschiene, gedenkt etc.

Auch die Deklination ist stark vereinfacht: Nominativ und Akkusativ sind eins: En Schoppe is bei uns halbe Liter Woi. Ich drink seldom wenicher als wie en Schoppe. ich soll der en schöne Gruß odder en schöner Gruß vum Karl bstelle.“ De Dativ und der Genitiv sind in einem Fall vereinigt: „Dem Karl soi Fraa hot geschder ihne ihrn Mann gsäne, wie er demn Eigen soinere Frau ihr Kusine verknudschd hot.“ Warum hot dem soi Frau e blo Aach?

Meischdens werd des kleine Wort „vun“ für den Genitiv gebraucht: „Des is die Tochter vom Haoiner“.

Diese Ausdrucksweise führt bei Nichtpälzern manchmal zu komplizierten Erklärungen über verwandtschaftliche Beziehungen:

Baß uff! Des Meiers Friedsche haschde doch gekennt? Wäscht noch, die wu in

de Mihlegass gewohnt hot, in dem gäle Haus. Däne ehr Mudder war e geboreni Dengler un die Kusine vum Ginder, wu in de Kerch die Orschel geschbiel hot. Un vun dem soin Dochdermann die Schweschder, - das is de Scheiermanns ihr Lina."

Des Relativpronomen is uff Pälzisch: „wu, seller wu, der oder die wu.... „ Die Mackebacher sin die, wu so gudi Musik machen". Seller, wu geschdern so viel gepidscht hot, is mit ganz krumme Fiß hämgange.

Präpositionen können in vielen Varianten gebraucht werden: Owwe un unne gibt bei genauerer Beschreibung Owwdra, owwdriwwer, owwedruff,owwedrunner, owweniwwer, owwriwwer, owwnaus, owwenoi, owwdraus etc

„Schwer zu verstehe is fer en Fremde: „Isch geh ins Schmitte".

Geographisch genau wird ausgedrückt: Vun Limburgerhof fahre mir uff Neistadt, und nunner uff Lumbehafe; awwer niwwer uff Mannem.

„Uff` kann auch temporal benutzt werden: Moin Unkel kummt uff Woinachte. In de Vorderpalz heeßsts „Kumm zu mer" in de Hinnerpalz „Kumm bei mich". Zur Verstärkung gebraucht man,„ fer": „Fer zum Koche brauchschd en Haffe". Auch stark verkürzt versteht man sich: „ Sie is ins Feld, uhne gess""

Den Konditionalsatz verwechselt man leicht mit dem Temporalsatz: „Wann ich doi Gsicht seh, guckschd du, wie wann de Essich gsoffe hetsehd." Temporal: „Wu der hämkumme is, hot er Gas ghabt wie hunnert Mann."

Müssen, dürfen, können stehen meist vor dem Infinitiv:„ Ich hab misse hämgehe, de Schlissel hole. Ohne den hab ich nix kenne mache."

In der Anwendung des Wortschatzes kennt der Pälzer eine starke Neigung zu Wortverkürzungen und Komprimierungen:

Pfanne - Pann, Pfund - Pund; Beine - Bää, usw.

Oft werden die Konsonanten weicher: Heben - hewe, reiben - reiwe Post - Boscht, Papa - Babbe, Kappe - Kabb, Balken - Balge,

„Wu's gebrennt hot, is dem en Balge uff de Kobb gfalle und do hot er ä dicki Baus an de Birn ghabt."

S wird oft zu sch: Worscht, Berschd, , Blaschder,,Es is ä wahri Laschd, dass der Borsch immer de Kaschber machd un kenner ernscht nehmd."

Machmal geht es so weit, dass Wörter zu neuen Gebilden zusammenwachse:

„Wannichsem sach, machdermers. Des hämmer net kapiert.

Gieß den Blumeschdogg, sunscht verderrt der der.

In der Aussprache werden die Diphthonge vereinfacht: ei zu oi Woi, eu zu ei, Scheier, au zu aa: „Mer kennt grad glaawe, des wer moi Fraa, wu dort laaft mit dem deire Kleed."

Die Pluralbildung ist oft regional verschieden: de Arm, die Ärm, des Fenschder - die Fenschdere, de Haas - die Haase, , des Bä - die Bä, die Worscht - die Werscht, die Wordsel - die Wordsele, die Schissel - die Schissele, usw. „Die Zwiwwele hän in den Schissele, newer de Gawwele gelegge."

Manche Wörter kommen nur im Plural vor, obwohl man mit „e paar Hosse" bloß eine meint.

Für Diminutive nimmt man in der Nordpfalz das Suffix- „che": „De Jean is e klä Männche" , südlich davon aber „-el" ; dort is er ä klä Männel. Wann er ganz klä is wird er ä „Männelche".

Kleine Schäfchen können regional Schäfcher, Schäfercher, Schäfelcher, Schäflin sein.

Den Diminutiv findet man sogar bei Adjektiven : „Heit is es so hellche, dass mer gut sieht, wie se des Pädelche so sauwerche gekehrt hot."

Diese Suffixe werden auch oft zur Bezeichnung von Spielen verwendet: „Mehr schbiele Fangeles, Gliggerles, Vadderles un Mudderles, Dokterles."

Beim Geschlecht tauchen oft Abweichungen auf die Bach, der Budder,, der Bonbon, des Egg, der Schogglad., das Meed.

Die Vorsilbe „zer"- wird meist zu ver- : verdrigge, verdampe. „Die hot mer verzeht, die Katz het er die Händ verkratzt und die Blus verrisse, sie hätse grad versaufe kenne."

Während die Pälzer ihre Grammatik auf das unbedingt Notwendige zur Differenzierung reduzieren, schwelgen sie in einer überbordenden Vielfalt im Wortschatz. Fremde Einflüsse der verschiedenen Völkerscharen, die hier durchzogen oder sich niederließen, die von den Fürsten wegen ihrer besonderen Fähigkeiten mit Land versorgt wurden, die von der Industrialisierung angezogen wurden - alle haben ihre Spuren hinterlassen.

Vor allem Römer und Franken haben in der Landwirtschaft und vor allem im Weinbau den für diese Gebiete speziellen Wortschatz beeinflusst.

So verdanken wir den Römern ja auch unseren Namen:

„Pfalz" leitet sich ab von dem römischen Hügel „Palatinum", wo die kaiserlichen Villen, die Paläste standen. „Palatia" war der kaiserliche Palast, die „palatini" die dort Beschäftigten. In der Stauferzeit wurden daraus die „comes palatini", die Pfalzgrafen als Statthalter des Herrschers, denen die Verwaltung und Gerichtsbarkeit oblag. „Pfalz" wurde damals in doppelter Bedeutung das

dem „Pfalzgrafen“ zugehörige Gebiet und der temporäre Sitz des Herrschers als „Königs- oder Kaiserpfalz“.

Daneben existiert natürlich auch die volkstümliche Erklärung: Jesus' Versuchung - Bhalts !

Mittellateinische Relikte erkennen wir in Hoschbes (hospes), e Päärle koppeliere (copulare), Mallefids (maleficium), Moores lehre (mores), Figgediewes (vocativus, fugitif) usw.

Im Mittelalter erfreute sich das Judentum in unserer Region, vor allem in Worms und Speyer einer großen Blüte mit vielen wirtschaftlichen Aktivitäten. Da ist es kein Wunder, dass da einiges hängen geblieben ist. Aus dem Jiddischen blieben: Zashder, Zores, Massik, Itzik, Kafruse, beschickert, beschummele, meschugge, Massel, Tacheles und die ganz Mischpok.

Noch in meiner Jugendzeit wurden viele französische Ausdrücke verwendet: die Barrier, Potschamber, Lamberie, Plafond, Drotwaar, Fisematente, en Tetskopp, en Ladedsel, die ganz Bagage, ich hach der uff die Laffet usw.

An den Code Napoleon, der hier im Departement „Mont Tonnerre“ um 1795 eingeführt wurde, erinnert der Hussier (Gerichtsvollzieher), Assise (Geschworener), Barro (Gericht), Bolles (Gefängnis) (police), Schosseegard, und viele andere. Der Rekrut „Konskri“ wurde über volkstümliches Missverständnis und Verballhornung zu Koansgriwwel und Graasgriener. In den Wörterbüchern des Pfälzischen erscheinen mehrere Seiten mit französischen Lehnwörtern.

Die vielen heute gebräuchlichen Amerikanismen sind noch nicht in vollem Maß in die Mundart integriert. Sie werden gebraucht, aber sprachlich kaum verändert.

Manche Berufsbezeichnungen sind nach Aussterben der Berufe verschwunden oder in niedere semantische Schichten abgetaucht: Kappesschneider, Pläjärschorsch, Krottegieger, Schereschleefer, Schlappeflicker etc.

Viele Einwohner bestimmter Orte tragen Namen nach regionalen Besonderheiten: Neihefer Wasserhinkle, Opparer Dampnudle, Dudehofer Scholleklopper, Waldseer Rhoischnoke, Alsbörner Bajazze etc.

Vermehrt wird diese Variantenbreite durch Bildungen aus regionalen Besonderheiten und Eigenarten der Volksethymologie.

Dazu möchte ich Ihnen einige Beispiele nennen: Das kleine schwarze Tier, das lange Gänge gräbt und dabei Erdhaufen aufwirft, bekam seinen Namen von dem mittelhochdeutschen „molt oder mult“ für Erde, Staub. Daraus entstand „moltwerf“, das ist wörtlich der „Erdaufwerfer“. Soweit ganz logisch. Mit dem ersten Teil des Namens konnten aber spätere Nutzer des Wortes nichts mehr

anfangen und so ersetzen sie es durch das ihnen bekannte „Maul“, obwohl das Tier mit seinen Schaufel artigen Beinen gräbt. Im Laufe der Zeit wurde dieses Wort weiter variiert und so existieren in den verschiedenen Regionen für den Maulwurf auch Mauerwolf, Murwollef, Maulwolf, Molldroff, Maulwelfer, oder in der Vorderpfalz auch schlicht „Wihler“.

Ein weiteres schönes Beispiel ist der Pfau. Im SW, nahe der französischen Grenze kannte man den paon. Die Pfälzer sprachen ihn „po“ aus und da diese Silbe mit dem Tier nichts gemein hatte, fügten sie das ihnen geläufige „Hinkel“ hinzu. So kam es zum „Pohinkel“.

Sehr hübsch ist der „Brummbeller“ für den Propeller.

Die Liebe zu drastischen und damit deutlichen Bildern ist dem Pfälzer in vielen Wörtern eigen. Den gemeinen Mistkäfer findet man unter den Bezeichnungen: Dreggskäwwer, Schdinkkäwwer, Gnoddelkäwwer, Perdskäwwer, Gnoddelgriwwler, Scheisdrecksikäwwer usw.

Auch beim Löwenzahn entwickelt der Pfälzer blühende Phantasie: Kuhblumme, Kuhbusche, Kuhschisser, Eierpetsch, Bettschisser, Bettsächer. (frz. Pissenlit)

Für spezielle Lieblingstätigkeiten des Pfälzers wie des „Drinke“ gibt es unheimlich viel Ausdrücke: saufe, pichle, schlotze, petze, süffle, schlenkre, ener hewe, ener stemme, usw.

Gleiches gilt für den Zustand danach: der ist voll, krottegranatevoll, blo, bestusst, der hot runde Fiß, er hot en Hormel, er war voll wie dausend Mann usw.

Für „schlagen“ haben die Verfasser des Wörterbuchs der Pfälzer Mundart mehrere Spalten gebraucht: Kloppe, dengele, flubbe, strehle, stritze, versohle, haache, es Ledder gerwe, zwiwwele, Gnebb gewe etc.

Überhaupt liebt der Pälzer drastische Vergleiche: Der hot en Kopp, wie en Merser, en Schwollekopp, en Wersching wie en Furewache. Die hot e Gsicht wie en verrissene Elfer.

Für ein Gesicht mit Sommersprossen: „Der hot e roschdich Gsicht; wie wann er in die Linsesupp gfallt wer.“ - „Der hot mitm Deiwel Scheisdreck gedrosehe.“ „Der hot Puhl im Korb getrage.“ - „Der is vun den Migge verschisse.“ Für vergebliches Tun: „Der laaft de leere Schees noch.“ - „Der gebt de Hinkel Hei und de Gässbeck Kerner.“ - „Der hot de Finger uffm falsche Loch.“ Oft spielt Ironie mit: „Der is uffin Kopp so hoorisch wie e Krott.“ - „Die is so fett wie en Reche.“ „Odder sie nemmt zu wie en Schleefstä.“ - „Die is so derr wie e Steppegäs.“

Ein ganz besonderes Kapitel sind die Uz- und Schimpfwörter. Auf diesem Gebiet entwickelt der Pfälzer eine enorme Fantasie und Bildhaftigkeit. Schimpfwörter sind oft die Waffen, um eine tätliche Auseinandersetzung zu vermeiden. Andererseits aber auch liebevolle

Umschreibungen von körperlichen oder geistigen Abnormitäten. Man darf jedoch als Betroffener nicht sehr zimperlich sein.

In der Schulzeit hatten wir für alle Lehrer Spitz- und Erkennungsnamen: Spätzelbauch, Hinkepumps, Schleiereil, Miggefertsel, Wutz, Flohhubser usw.

Kinder werden von Verwandten und Bekannten gern mit „Koseworten“ bezeichnet. Feger, Bangert, Kaschber, Rotznas, Rotzleffel, kleni Wutz, Frecker als kleine Auswahl. Man sollte diese Bezeichnungen allerdings nicht Erwachsenen gegenüber gebrauchen.

Fluchwörter verstärken die Wirkung: Du Lausbu, du saggramenser; der Driggeberger, der dunnerkeüse; de zwett Alt, ausgschluppt.

Wer „e bissel iwwerzwerch und dollbadschich is“, denn nennt man: Olwerle, Hoschbes, Dabbes, Glowe, Trambelsche, Tranfunsel, Zorwelgret, Zimberlies, Lellebelsen - oder auch ein wenig härter: Puscher, Depp, 3ahrhunntdepp, iwwerzwercher Olwes, du dabbisch Gellerieb, etc.

Geiz wird gebrandmarkt mit Griwwelbisser, Gniggersack, Linsespalder, Krangelarsch, Gnigser.

Recht unsympathisch sind diejenigen, die zu viel reden. Die Dummschwaller, Liegebeitel, Schbrichklobber, Ferzbeitel, Babelgosche.

Verbreiten sie negative Gerüchte, dann nennen wir sie: G iftschisser, Dreckschleider, Schlappmeiler, linke Ohrschlubber, Hämdigger, Hundsfotze. Vor allem die Frauen kommen dabei schlecht weg: Säww elhex, Schlewwerschnud, Babbdruschbel, Hechelmaus, Reibeise, falschi Glugg, aldi Rätsch etc..

Interessant ist das alte Wort „Muschgedunner“ für eine Frau, die laut und viel schwätzt: da steckt der Musketendonner dahinter.

Wer sich einschmeicheln will, wirkt oft „wie e babbisch Gutsel“.

Quertreiber findet man unter der Bezeichnung Zorwelgret, Schoode, Dollbohrer.

Gern werden körperliche Eigenheiten aufs Korn genommen. Für kleine Menschen hört man: Du Uffgstummbder, Gardezwerch, Miggeferzel, e.därmücher Wordselsepp, vergessener Schdumbe.

Die Dicken heißen: Schwammbiehsei, Dickpans, Fleeschkichel, Dicki, Wackwack, Wammes,, Dickpans.

Auffallende Schlankheit gerade bei Frauen führt schnell zu: Steppegees, Därrammer, derres Reff, Hungerleidern.

Das beliebteste Ziel für Spott ist der Kopf: Plattkopp, Eierkopp, Knerwel, Schwolleschee, W'orschkopp, Merser, Wersching wie en Furewache, Sumser., Rieb, Lafet, Dubbee, Gummer usw.

Herrlich sind Vergleiche wie: Die macht e Gesicht wie e Katz wanns dunnert.

Oder: Die hot e Visage wie en ausgedriggde Handkes.

Wenn man zu jemandem Zorn sagt: „Du Schereschleifer, du bischd so dumm wie en Doppelweck.“, dann kann man leicht als Antwort erhalten: „Ich hach der uff doin Lausgiwwel, dass doi Zäh im Asch Klavier schbiele“.

Bevor nun die ersten wirklichen Hiebe fallen, steigert man sich: „Ich schlag der alle Knoche kabutt, dass du de Mond fer e Kucheblech anguckscht un meenschd Oshdere un Pingschde fallen uff än Dach“.

„Ich hach der in Bahnhof, das der alle Gsichtzieg entgleise.“

„Ich schlag der uffs Zifferblatt, dass die Zeiger letzrum laafen.“

Meist bringen die fantastischen und drastischen Übertreibungen das Gegenüber schließlich zum Lachen, so dass der Streit bei einem Glas Wein beigelegt werden kann.

Mit Pälzer Krischer wissen halt des Maul zu gebrauche.

Vortrag Artur Völker, RC Frankenthal